

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 81 (2019)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Alimentation dans un pays désertique

Le prochain voyage spécialisé de l'ASETA a pour destination la Namibie, dont le nom vient du Namib, l'un des déserts les plus anciens du monde avec d'immenses dunes. Ce pays recèle d'autres richesses comme les peintures rupestres de Twyfelontein, datant d'une époque où les autochtones chassaient à l'arc, et les animaux du parc national Etosha.

Roman Engeler

**Du 14 au 29 janvier 2020**  
**du 11 au 26 février 2020**

Plus que toute autre région du continent africain, la Namibie se caractérise par la diversité de ses paysages. Elle est recouverte à deux tiers par les déserts du Kalahari et du Namib aux conditions extrêmes auxquelles les humains et les animaux s'adaptent. Le pays connaît régulièrement des périodes de sécheresse. Il ne comporte que 10 pour cent de terres affectées à l'agriculture et affectées principalement à des cultures de mil-

let, de céréales, ainsi que de légumes et de fruits. Près de 70% de la population namibienne dépend directement ou indirectement de l'agriculture dont la pierre angulaire est toutefois constituée par l'élevage de bovins (au nord-est et au centre du pays), d'ovins (dans les régions sèches du sud) et de chèvres.

## Programme de voyage

### 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> jours : Zurich - Francfort - Windhoek

Départ de Zurich à 15 h 45 bord d'un vol Lufthansa à destination de Windhoek via Francfort. Arrivée à Windhoek à 7 h 20 (décalage horaire d'une heure). Tour de ville. Réception au ministère de l'agriculture. Transfert vers le « Tractor Centre », la plus grande entreprise de négoce de machines agricoles. Repas du soir et nuitée.

### 3<sup>e</sup> jour : Windhoek - Kalahari

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Déplacement vers la « Farm Krumhuk » de 8000 hectares de cultures biodynamiques. Repas de midi. Route vers la Kalahari Anib Lodge, une oasis verte, au cœur du flamboyant désert du Kalahari. Attribution des chambres. Tour en véhicule tout-terrain décapotable au soleil couchant. Repas du soir et nuitée.

### 4<sup>e</sup> jour : Kalahari - Sossusvlei

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Déplacement vers Mariental. Visite de l'« Aimab Superfarm of Namibia Dairies », la plus grande laiterie namibienne avec quelque 700 employés et du centre artisanal Oa Herrera. Repas de midi, Concert et spectacle du groupe Ama Baruxa. Déplacement vers le Sossusvlei Lodge. Repas du soir et nuitée.

## Dates de voyage

**Voyage 1 :** du 14 au 29 janvier 2020

**Voyage 2 :** du 11 au 26 février 2020

### Prix par personne (avec 30 participants)

En chambre double : CHF 5030.-

En chambre simple : CHF 5555.-

### Assurance

Une assurance annulation et rapatriement (d'Elvia de CHF 124.- par personne) est recommandée.

### Prestations incluses

Vols de ligne avec taxes d'aéroport, toutes les visites mentionnées dans le programme, nuitées et petits-déjeuners dans de bons hôtels, tous les repas de midi et du soir (avec une bouteille de vin par jour) ainsi que les pourboires, voyage guidé par Twerenbold et/ou l'ASETA.

### Non compris

Frais personnels, autres boissons et pourboires dans les hôtels et les restaurants

### Organisation

Twerenbold Reisen AG, ressort groupes spéciaux, Madame Kathy Malka, Im Steischer 1, 5406 Baden-Rütihof  
tél. +41 56 484 84 70,  
fax. +41 56 484 84 75  
k.malka@twerenbold.ch  
www.twerenbold.ch





### 5<sup>e</sup> jour: Sossusvlei

Après le petit-déjeuner, excursion en véhicule tout-terrain spécial vers les magnifiques dunes orange de Sossusvlei, de 300 mètres de hauteur. Découverte du canyon Sesriem. Repas du soir et nuitée au Sossusvlei Lodge

### 6<sup>e</sup> jour: Sossusvlei - Swakopmund

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Déplacement vers Swakopmund avec traversée du fameux paysage lunaire (Moon Landscape) et découverte de la welwitschia, extraordinaire plante du désert. Attribution des chambres et tour de ville. Repas du soir et nuitée.

### 7<sup>e</sup> jour: Swakopmund

Après le petit-déjeuner, déplacement vers Walvis Bay. Découverte des marais salants de 3500 hectares fournissant 400000 tonnes par année de sel de haute qualité, et d'une immense lagune naturelle accueillant une multitude d'oiseaux, notamment des flamants roses, des pélicans et des sternes. Excursion en bateau exclusive. Après le repas de midi, visite d'une fabrique d'emballages de papier et de plastique ainsi que de recyclage de ces matériaux. Repas du soir et nuitée.

### 8<sup>e</sup> jour: Swakopmund - Twyfelfontein

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Excursion dans la région de Twyfelfontein, inscrite au patrimoine de l'UNESCO, l'un des plus beaux sites d'art rupestre, des gravures et des peintures pariétales vieilles de 3500 ans réalisées par des chasseurs-cueilleurs représentant des éléphants du désert, des girafes, des rhinocéros, des antilopes, des zèbres et des autruches. Route vers le Twyfelfontein Contry Lodge. Repas du soir et nuitée.

### 9<sup>e</sup> jour: Palmwag Lodge

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Découverte de la forêt pétrifiée avec des arbres fossiles datant de 240 à 300 millions d'années. Poursuite et halte l'après-midi au Palmwag Lodge disposant d'une piscine. Repas du soir et nuitée.

## Talon d'inscription

J'inscris définitivement les personnes suivantes au voyage ASETA en Namibie :

Dates de voyage souhaitées : .....

**1<sup>ère</sup> personne : nom, prénom :** .....

**Adresse :** .....

**NPA :** ..... **Localité :** .....

**Téléphone :** ..... **Courriel :** .....

**2<sup>e</sup> personne : nom, prénom :** .....

**Adresse :** .....

**NPA :** ..... **Localité :** .....

**Téléphone :** ..... **Courriel :** .....

**Je désire une**  chambre double  chambre simple  assurance annulation et rapatriement

**Lieu et date :** .....

**Signature :** .....

**Envoyer l'inscription à :** Twerenbold Reisen AG, Abteilung Spezialgruppen, Kathy Malka, Im Steiacher 1, 5406 Baden-Rütihof, tél. +41 56 484 84 70, fax. +41 56 484 84 75, k.malka@twerenbold.ch. **Dernier délai d'inscription : le 15 octobre 2019.**

### 10<sup>e</sup> jour: région du Kunene

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Déplacement vers le Opuwo Country Lodge. Visite d'un village traditionnel himba, encore épargné par la civilisation moderne. Découverte du mode de vie et des coutumes de ce peuple. Repas du soir et nuitée.

### 11<sup>e</sup> jour: Kaokoland

Après le petit-déjeuner, départ à Ruacana. Visite de la Nakayale Private Academy (école pour orphelins avec formation en agriculture). Découverte des spectaculaires chutes de Ruacana, situées sur le fleuve Kunene. Repas du soir et nuitée.

### 12<sup>e</sup> jour: Kaokoland - Etosha

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Visite de l'entreprise Kuku Agri Equipment CC (montage et distribution de tracteurs et de machines). Route vers le Mokuti Lodge, situé à deux kilomètres des portes du célèbre parc national d'Etosha. Repas du soir et nuitée.

### 13<sup>e</sup> jour: parc national d'Etosha

Petit-déjeuner à l'hôtel. Excursion dans le parc national d'Etosha à la recherche des éléphants, des rhinocéros, des girafes, des zèbres et, avec un peu de chance, des lions, léopards ou autres prédateurs. Repas du soir et nuitée.

### 14<sup>e</sup> jour: parc national d'Etosha - Okahandja

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Route vers Okahandja. Visite en chemin d'Aqualand Irrigation and agriculture, premier fournisseur de systèmes d'irrigation en Namibie. Repas du soir et nuitée.

### 15<sup>e</sup> jour Okahandja - Windhoek

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Visite de l'entreprise Golz Maschinenbau (construction d'équipements agricoles). Eventuellement visite du couple suisse Trudi et Marco Simoni et de leur ferme bio. Découverte d'un marché traditionnel avec des objets artisanaux et des sculptures en bois. Repas du soir et nuitée.

### 16<sup>e</sup> jour: Windhoek - Frankfurt - Zurich

Transfert vers l'aéroport. Départ du vol Lufthansa à 9 h 30 à destination de Francfort. Vol de continuation pour Zurich à 20 h 50. Arrivée à Zurich-Kloten à 21 h 50. ■





Caisse-maladie:  
Demandez une offre!

Avec nous, vous optimisez:  
**changer en vaut  
la peine!**

**agrisano**



Raisins | © Agrisano

**Pour l'agriculture!**

Toutes les assurances à portée de main.

Agrisano | Laurstrasse 10 | 5201 Brugg  
Tél. 056 461 71 11 | www.agrisano.ch

■ ASETA | Comité

## Changement à la direction

Lors de sa séance du 26 juin 2019, le comité de l'ASETA a décidé de nommer Roman Engeler directeur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2019.

**Werner Salzmann, conseiller national et président de l'ASETA**

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) veut garder la main sur son avenir et a d'ores et déjà organisé, en plein accord avec l'intéressé, la succession de son directeur Aldo Rui. Dans sa séance du 26 juin 2019, le comité de l'association a donc décidé de nommer Roman Engeler au poste de directeur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2019.

Roman Engeler reste rédacteur en chef et directeur de la publication de *Technique Agricole*, mais assurera également la représentation de l'ASETA vis-à-vis de l'extérieur. Il lancera en interne certains processus d'adaptation structurelle. Aldo Rui reste au service de l'ASETA en qualité de vice-directeur, chargé à ce titre de la comptabilité, des ressources humaines, de la gestion du parc immobilier et de missions spéciales. Le

comité de l'association est convaincu que cette situation, prise d'un commun accord et de manière anticipée, est un pas important à même de pouvoir assurer l'avenir et la réussite de l'ASETA. ■



**Roman Engeler est le nouveau directeur de l'ASETA.**

## Voter, c'est décider !

Fin octobre ont lieu les élections au Conseil des États et au Conseil national pour la législature 2019-2023. L'ASETA prie ses sections de lui annoncer les noms des candidates et candidats issus de leurs rangs, afin de publier leurs noms dans le numéro de septembre de *Technique Agricole*.

**Roman Engeler**

Lors de sa dernière réunion, le comité de l'ASETA s'est penché sur les élections fédérales à venir. Le comité a certes déjà un éminent représentant au Conseil national en la personne de son président, Werner Salzmann, mais sa position est d'autant plus influente si d'autres membres de l'ASETA siègent aussi au Parlement et défendent la cause du machinisme et de la technique agricoles.

Pour que les adhérentes et adhérents de l'ASETA sachent qui parmi eux est candidat au Conseil national ou au Conseil des États, nous prions nos sections et nos associations membres de nous annoncer les noms, domiciles et partis de ces per-

sonnes, au plus tard jusqu'à fin août. Ces noms seront publiés dans l'édition de septembre de *Technique Agricole*. ■



**Cet automne ont lieu les élections au Conseil national et au Conseil des États. Les sections de l'ASETA sont priées d'annoncer les personnes candidates issues de leurs rangs.**

Photo: Service du Parlement, 3003 Berne





L1462844

Amazon UF 1501, 2004, 2700cm, 1500l, Preis: SFR 30.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L1973654

Iseki TH 4330, 2009, Preis: SFR 25.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2171763

New Holland T 5.115, 2016, 115/85 PS/kW, A, EHR, FL, K, KL, LS, PSH, Preis: SFR 65.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2078889

Weidemann T 4512, 2018, 40/30 PS/kW, GTEh, K, Preis: SFR 57.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
Studer AG Lyssach, 3421 Lyssach, Tel.: +41 34 4474444, www.studer-landtechnik.ch



L2070305

New Holland TL100A, 2007, 100/74 PS/kW, 6650h, A, EHR, FL, K, KL, PSH, Preis: SFR 38.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
Baumgartner Ernst AG, 3256 Dieterswil, Tel.: +41 31 8795757, www.baumi.com



L1929936

Kubota STa 30, 30/23 PS/kW, 1829h, 152cm, Preis: SFR 19.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
Baumgartner Ernst AG, 3256 Dieterswil, Tel.: +41 31 8795757, www.baumi.com



L1544107

New Holland LM 6.28, 2015, 100/74 PS/kW, 250h, KL, STGd, Preis: SFR 84.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Baumgartner Ernst AG, 3256 Dieterswil, Tel.: +41 31 8795757, www.baumi.com



L2211430

Pöttinger Synkro 3020, 300cm, BEL, FLG, SSP, STS, Preis: SFR 9.400,- (Normalsatz (7,7 %))  
Bieri Landmaschinen GmbH, 3422 Alchenflüh, Markus Bieri, Tel.: +41 34 445 39 30, www.bieri-landmaschinen.ch



L2064329

Pöttinger Servo, STK, STS, VSR, Preis: SFR 18.900,- (Normalsatz (7,7 %))  
Bieri Landmaschinen GmbH, 3422 Alchenflüh, Markus Bieri, Tel.: +41 34 445 39 30, www.bieri-landmaschinen.ch



L2211395

Althaus Maxima 2, 1992, STS, VSR, Preis: SFR 5.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
Bieri Landmaschinen GmbH, 3422 Alchenflüh, Markus Bieri, Tel.: +41 34 445 39 30, www.bieri-landmaschinen.ch



L536144

Kondor Wiesenegge 4m hydr., 400cm, Preis: SFR 3.100,- (Normalsatz (7,7 %))  
Kronenberg Hans, 6130 Willisau, Tel.: +41 41 9702133, www.h-kronenberg.ch



L1475429

Aebi TC 07, Preis: SFR 26.800,- (Normalsatz (7,7 %))  
Kronenberg Hans, 6130 Willisau, Tel.: +41 41 9702133, www.h-kronenberg.ch



L2189327

Strautmann Vertimix VM 2401 Double, 19m<sup>3</sup>, Preis: SFR 35.200,- (Normalsatz (7,7 %))  
Kuoni Landtechnik AG, 5062 Oberhof, Tel.: +41 62 8676060, www.kuoni-landtechnik.ch



L1436872

New Holland 5060, 2013, 120/89 PS/kW, 350h, KL, K, Preis: SFR 79.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1373250

Fordson Super Major, 1961, 49/37 PS/kW, Preis: SFR 10.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1494017

New Holland 6090 Combi, 2008, Preis: SFR 28.500,- (Normalsatz (7,7 %))  
Guthauser GmbH, Land- und Erntetechnik, 5024 Küttigen, Niklaus Guthauser, Tel.: +41 62 827 14 14, www.guthauser-gmbh.ch



L1113281

Hemek Steber BGS, 1997, 120/89 PS/kW, 6500h, Preis: SFR 75.000,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))  
KELLER Forstmaschinen AG, 4537 Wiedlisbach, Stefan Keller, Tel.: +41 32 636 04 44, www.keller-forstmaschinen.ch



L1243336

Palax Active TR/OHD, 2013, Preis: SFR 5.881,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))  
KELLER Forstmaschinen AG, 4537 Wiedlisbach, Tel.: +41 32 6360444, www.keller-forstmaschinen.ch



L1243425

Palax 55T TR, 2011, Preis: SFR 1.889,- (exkl. Normalsatz (7,7 %))  
KELLER Forstmaschinen AG, 4537 Wiedlisbach, Tel.: +41 32 6360444, www.keller-forstmaschinen.ch



L1939432

Fuchs VK 7, 2017, 7000l, BV, SL, Preis: SFR 39.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Schär Landtechnik AG, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2211768

Lemken Heliodor / Solitair, 2013, 300cm, Preis: SFR 29.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Schär Landtechnik AG, 3368 Bleienbach, Hansruedi Schär, Tel.: +41 62 922 35 65, www.schaer-landtechnik.ch



L2154999

Hill Rake, 2015, 200cm, Preis: SFR 6.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Erni Landmaschinen AG, 6122 Menznau, Patrik Erni, Tel.: +41 41 493 10 33, www.erni-landmaschinen.ch



L2144710

Same Dorado 100.4, 2019, 100/74 PS/kW, 25h, A, FH, FZW, K, KRG, LS, PSH, Preis: SFR 59.900,- (Normalsatz (7,7 %))  
Erni Landmaschinen AG, 6122 Menznau, Patrik Erni, Tel.: +41 41 493 10 33, www.erni-landmaschinen.ch



L2181744

Reform RM 20, 2013, 21/16 PS/kW, 200h, 250cm, BEN, Preis: SFR 17.000,- (Normalsatz (7,7 %))  
Erni Landmaschinen AG, 6122 Menznau, Patrik Erni, Tel.: +41 41 493 10 33, www.erni-landmaschinen.ch





# JOURNÉE TECHNIQUE MANUTENTION



**Jeudi 29 août 2019**

**dès 14h00 à Aigle**  
**Ch. des Iles 1**

50 véhicules différents de manutention présents sur le site

+  
Sécurité et législation en collaboration avec le SPAA & le SAN

**SWISS BEEF BARBECUE**

Exploitation Angst  
à Illarsaz

Transport organisé  
entre les 2 sites.

**Maïs, grains, UFA**

Présentation 18 essais



Uniquement :  
Ch. des Iles 1

[www.asetavaud.ch](http://www.asetavaud.ch)

[www.swissbeef.ch](http://www.swissbeef.ch)

*Miké*



# Israël pour la deuxième fois

En raison du vif intérêt suscité par le voyage en Israël organisé cette année, l'ASETA proposera à nouveau en 2020 cette destination, à seulement quatre heures de vol de la Suisse.

## Du 17 au 26 janvier 2020

### Vendredi 17 janvier : Zurich – Tel Aviv – lac de Tibériade

Vol Swiss au départ de Zürich à 9 h 45. Arrivée à Tel Aviv à 14 h 35. Déplacement vers le lac de Tibériade. Attribution des chambres, repas du soir et nuitée à l'hôtel Maagan Eden.

### Samedi 18 janvier : lac de Tibériade – Hermon

Visite du kibboutz Malkia sous la houlette d'un agriculteur suisse, membre du kibboutz, communiquant des informations de première main sur la situation à la frontière. Dégustation de vins israéliens domaine « Ramot Naftaly ». Déplacement jusqu'au plateau du Golan offrant une vue panoramique sur le Hermon et la vallée fertile de Hula. Repas du soir et nuitée à l'hôtel Maagan Eden.

### Dimanche 19 janvier : Galilée

Visite de la start-up « Fieldintech » donnant un aperçu de l'agriculture intelligente, point fort d'Israël. Déplacement vers le kibboutz Gazit (exploitation agricole comportant des robots de traite). Visite de l'exploitation agricole Carmel Crops Farm, de son parc de machines et de ses serres hydroponiques (cultures maraîchères hors sol). Nuitée à l'hôtel Maagan Eden.

### Lundi 20 janvier : Galilée – Jérusalem

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Déplacement vers le moshav (coopérative agricole) Ramat Magshimim et présentation par Emmanuel, agriculteur suisse, de son travail avec les veaux de l'exploitation. Continuation jusqu'à la vallée des Sources. Visite du kibboutz Sde Eliyahu, comportant un élevage d'abeilles bio servant à éloigner les insectes nuisibles des cultures. Poursuite de la route jusqu'à Jérusalem. Repas du soir et nuitée à l'hôtel Ramat Rachel.

### Mardi 21 janvier : Jérusalem

Découverte du kibboutz Ramat Rachel et de ses 50 hectares de cultures (fruits et légumes), au centre de Jérusalem. Départ pour le mont des Oliviers. Descente vers le jardin de Gethsé-



mani. Promenade dans la vieille ville de Jérusalem jusqu'au mur des Lamentations. Repas du soir et nuitée à l'hôtel Ramat Rachel.

### Mercredi 22 janvier : mer Morte

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Déplacement vers le désert du Néguev. Visite du centre de recherche agricole Volcani. Continuation vers le domaine viticole Mettler (géré par des émigrants suisses) dans la vallée d'Ella. Visite de Netafim, le leader mondial de l'irrigation goutte-à-goutte et de la micro-irrigation. Continuation vers la mer Morte, point le plus bas du globe, et vers l'oasis Ein Gedi. Repas du soir et nuitée à l'hôtel Ein Gedi.

### Judi 23 janvier : tour en Jeep dans le désert

Après un bain dans la mer Morte, excursion en Jeep dans le désert du Néguev. Informations sur la géologie, la flore et la faune. Repas du soir et nuitée à l'hôtel Ein Gedi.

### Vendredi 24 janvier : Arava – Eilat

Petit-déjeuner et départ de l'hôtel. Introduction aux méthodes d'agriculture dans le désert au centre de visiteurs Vidor. Visite des champs avoisinants, des serres et des vergers. Déplacement vers Eilat, à l'extrémité sud du pays, au bord de la mer Rouge. Repas du soir et nuitée à l'hôtel King Solomon.

### Samedi 25 janvier : Eilat et ses environs

Excursion avec Alfonso Nussbaumer, ancien consul honoraire de Suisse en Israël. Départ vers le kibboutz Yotvata comportant des datteraies et une exploitation laitière entièrement climatisée. Continuation vers la vallée de Timna et les célèbres piliers de Salomon. Courte promenade dans le désert. Visite de l'observatoire sous-marin. Causerie avec Alfonso Nussbaumer. Repas du soir et nuitée à l'hôtel King Solomon.

### Dimanche 26 janvier : vol de retour

Transfert vers l'aéroport. Vol de retour d'Eilat à Zurich via Tel Aviv. Arrivée à Zürich vers 19 h 20. ■

## Informations et inscription

Twerenbold Reisen AG  
Ressort groupes spéciaux  
Madame Kathy Malka  
Im Steiacher 1, 5406 Baden-Rütihof  
tél. +41 56 484 84 70  
k.malka@twerenbold.ch

## Dates de voyage

Du 17 au 26 janvier 2020

### Prix par personne (avec 30 participants)

En chambre double : CHF 3240.–  
En chambre simple : CHF 3960.–

### Assurance

Une assurance annulation et rapatriement (d'Elvia de CHF 124.– par personne) est recommandée.

### Prestations incluses

Vols de ligne avec taxes d'aéroport, toutes les visites mentionnées dans le programme, nuitées et petits-déjeuners dans de bons hôtels, tous les repas de midi et du soir, voyage guidé par Twerenbold et/ou l'ASETA.

### Non compris

Frais personnels, boissons et pourboires.

### Organisation

Twerenbold Reisen AG, ressort groupes spéciaux, Madame Kathy Malka, Im Steiacher 1, 5406 Baden-Rütihof  
tél. +41 56 484 84 70  
fax +41 56 484 84 75  
k.malka@twerenbold.ch  
www.twerenbold.ch





## Journée de technique à Aigle

Jeudi 29 août 2019, dès 14 h, à Aigle, chemin des Iles 1

La section vaudoise de l'ASETA organise une journée de technique agricole qui se tiendra à Aigle le jeudi 29 août. Elle inclura une exposition de véhicule de manutention, des intervenants du SAN, du SPAA d'UFA et le convivial « SwissBeefBarbecue ».



Le 29 août 2019, l'ASETA Vaud, section vaudoise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, organise une grande journée dédiée à la manutention dans l'agriculture, l'arboriculture et la viticulture. Une cinquantaine de véhicules de différents types et fournisseurs seront exposés à partir de 14 heures, au chemin des Iles 1, à Aigle. Les spécificités et caractéristiques techniques de ces engins de levage seront commentées et présentées sous toutes leurs coutures. Le Service des automobiles et de la navigation du canton de Vaud (SAN) expliquera en détail les différents aspects de la législation routière : poids remorqueable, immatriculation, permis de conduire et signalisation.

Des représentants du Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA) rappelleront les règles de sécurité les plus importantes à prendre en compte lors du travail avec ces engins.

Les résultats des 18 essais de variétés de maïs grains de la maison UFA seront également à découvrir.

En collaboration avec SwissBeef Romandie, l'ASETA Vaud proposera à nouveau le traditionnel « SwissBeef Barbecue » afin de parfaire cet après-midi.

Toutes les personnes présentes sont aussi invitées à visiter l'exploitation d'engraissement de bovins de la famille Angst, à Illarsaz. Un service de bus sera organisé, depuis le parking unique de la manifestation au chemin des Iles 1, à Aigle.

Ce sera l'occasion de se rencontrer autour d'un verre et de rassasier tous les estomacs. Au menu : une entrecôte de bœuf accompagnée d'une salade, un gâteau et un café, pour 20 francs seulement.

**Prix :** participation gratuite et ouverte à toutes les personnes concernées par les secteurs agricole, arboricole et viticole.

**Informations :** sur le site [www.asetavaud.ch](http://www.asetavaud.ch) ou au 079 212 31 71.



## Journée phytosanitaire : sensibilisation aux bonnes pratiques autour du pulvérisateur

Jeudi 29 août 2019, dès 13 h 30

Grangeneuve, Institut agricole, aula (bâtiment R)

Dans le contexte actuel où l'utilisation des produits phytosanitaires est toujours plus critiquée, les utilisateurs doivent adopter un comportement exemplaire lors de la manipulation et la pulvérisation de ces matières.

Ceci est d'une grande importance pour la protection de l'environnement et de l'utilisateur mais aussi pour préserver l'image de notre métier.

Quelles sont les erreurs à ne pas commettre ? Quels sont les moyens pour diminuer les risques de pollution lors du remplissage, du rinçage et du nettoyage ? Quels sont les moyens de me protéger efficacement ?

Toutes ces questions et bien d'autres seront abordées sur différents postes par des intervenants spécialisés.

### Programme

de 13 h 30 à 14 h 00 : introduction en commun

de 14 h 00 à 16 h 00 : rotation sur quatre postes

1. Alphatec : technique d'application et systèmes de rinçage
2. Service phytosanitaire cantonal : produits phytosanitaires, normes en vigueur et précautions d'application.
3. SPAA : protection personnelle et manutention, stockage professionnel des produits
4. Sen : les produits phytosanitaires dans l'environnement, questions et réponses.

de 16 h 00 à 16 h 30 : discussion et questions

**Prix :** gratuit pour les membres de l'AFETA et CHF 60.- pour les non-membres

**Inscription au plus tard jusqu'au 20 août :** tél. 026 305 58 00 ou l'adresse [iagcca@fr.ch](mailto:iagcca@fr.ch)

## La campagne de tests de freins 2019

L'AFETA maintient sa campagne de tests de freins pendant l'année 2019.

Ces tests sont destinés aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leur rôle, dont la maintenance est trop souvent négligée. À l'issue du contrôle, vous disposerez d'un diagnostic précis de vos véhicules, établi par un professionnel agréé Agrotec Suisse. Ces tests ont lieu dans l'atelier agréé le plus proche de votre domicile. La liste des ateliers peut être consultée sur [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch).

Important : les convois doivent être équipés pour les tests de freins de service hydraulique ou pneumatique.



Depuis cette année, l'AFETA propose, en plus de soutenir les nouvelles immatriculations de remorques.

Avantage : l'AFETA prend en charge pour ses membres un montant de 50 francs par essieu sur le prix du test ainsi que 50 francs par essieu pour une première immatriculation. Pour cela, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture ou du permis de circulation pour une nouvelle immatriculation à l'adresse suivante :

AFETA / FVLT, Samuel Reinhard, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux.  
Cette offre n'est pas valable pour l'achat de nouveau matériel ou en cas de convocation ultérieure à une expertise.



## Examen pour le permis de catégorie F/G

La section des Deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2019 (nés en 2005), ou plus âgés.

Cours préparatoire : mercredi 30 octobre 2019, 13 h 30

Examen : samedi 16 novembre 2019, 9 h

**Lieu du cours :** centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslokal 1

**Lieu de l'examen :** Motorfahrzeugprüfstation (MFP), Münchenstein

**Prix :** CHF 40.– pour les membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus), CHF 80.– pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus).

**Inscription :** au plus tard 30 jours avant le début du cours auprès de Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch ; merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.



## C'est en s'exerçant que l'on ...

La section grisonne de l'ASETA a organisé conjointement avec le centre de formation du Plantahof le cours « machinisme agricole pour les femmes ».

« Notre objectif principal était que les femmes acquièrent davantage d'assurance lors du maniement des machines agricoles », a expliqué Konrad Merk, le responsable du cours (à droite sur la photo). Ce dernier est également enseignant au Plantahof, à Landquart, et membre du comité de la section des Grisons. Le programme du cours incluait des exercices de conduite de tracteur, de transporter, et de faucheuse à deux essieux, ainsi que l'attelage et le dételage de machines. Konrad Merk, Richard Bickel et Erwin Bärtsch ont donné des tuyaux très utiles aux participantes, venues en nombre.



## Offre de cours actuelle

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur :** les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie) : 70 francs pour les membres et 90 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours :

mercredi 4 septembre 2019 à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30 ;

mercredi 6 octobre 2019 à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30.

**Examen théorique de scooter ou de voiture :** préparation en ligne pour 29 francs.

**Cours de base de scooter et moto :** à Büron et à Sursee, 300 francs pour les membres et 320 francs pour les non-membres.

Prochain cours : n° 610, samedis 21 et 28 septembre 2019, de 7 h 30 à 11 h 30.

**Cours de théorie sur le trafic routier :** à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf : 220 francs pour les membres et 240 francs pour les non-membres.

Prochain cours : n° 405, quatre soirs, les lundis et mardis 26 et 27 août ainsi que les 2 et 3 septembre 2019, de 19 h à 21 h, à Sursee.

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Offre combinée pour les scootéristes :** plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4 x 2 leçons) ; 539 francs pour les membres, 579 francs pour les non-membres.

**Cours de théorie camion :** constitué de 32 leçons réparties sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours commence le 23 août 2019 à Lucerne.

**Informations et inscription :** (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours) auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvlt.ch.

## Championnat de conduite de tracteur à Hohenrain

**Le 16 juin 2019, l'association lucernoise pour l'équipement technique de l'agriculture (LVLT) a organisé les éliminatoires cantonales en vue du championnat suisse de conduite de tracteur qui eu lieu le dimanche 11 août à Môtiers (NE).**



Thomas Bättig (qui tient la coupe) et Thomas Bucher, respectivement premier et deuxième de la catégorie "Elite" posent en compagnie de Sepp Erni, gérant de la LVLT et Franz Wües responsable du parcours.

Ce sont 69 conducteurs qui ont disputé les dix épreuves de l'éliminatoire lucernoise du gymkhana de tracteur où ils devaient surtout déployer de l'habileté dans le maniement des véhicules agricoles. Ils devaient notamment reculer le tracteur attelé à une remorque à deux essieux, trouver

l'équilibre sur une avec un Terratract et se servir d'une mini-pelleteuse. Seuls deux postes étaient consacrés à des questions théoriques de législation routière et de mécanique.

Thomas Bättig, d'Urswil prend la tête de la catégorie « Elite », devant Thomas Bucher, de Beromünster. Andy Widler, d'Obfelden (ZH) remporte la catégorie « Juniors », suivi par Andrin Grüter, de Hohenrain, et Janis Waldispühl, d'Eschenbach. Les personnes ayant obtenu les meilleurs résultats de leur catégorie ont défendu les couleurs lucernoises au championnat suisse de conduite de tracteur du 11 août à Môtiers (NE).



## Assemblées de cercles et conférences

Il est aussi possible d'assister aux assemblées des autres cercles.

## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2019

Responsable du cours : Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu de cours	1 <sup>er</sup> jour	2 <sup>e</sup> jour + examen
	Après-midi	mercredi après-midi
Trogen, Rest. Krone	Me 21.08.2019	
Trogen, Rest. Krone / StVA Trogen		11.09.2019
Mosnang, Oberstufenzentrum	Sa 31.08.2019	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA		18.09.2019
Wittenbach, Oberstufenzentrum	Me 04.09.2019	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA		25.09.2019
Salez, Rheinhof	Sa 14.09.2019	
Wangs, Parkhotel / StVA Mels		09.10.2019
St. Peterzell, Schulhaus	Sa 21.09.2019	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA		16.10.2019
Neu St. Johann, Klostergebäude	Sa 28.09.2019	
Kaltbrunn Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn		23.10.2019
Widnau, Rest. Rosengarten	Me 30.10.2019	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA		27.11.2019
Niederbüren, Schulh. Probelokal	Sa, 9. Nov. 19	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA		4. Dez. 19
Kaltbrunn, Rest. Löwen	Mi, 20. Nov. 19	
Kaltbrunn, Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn		11. Dez. 19
Wangs, Parkhotel	Sa, 23. Nov. 19	
Wangs, Parkhotel / StVA Mels		18. Dez. 19

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)



## Gymkhana de tracteur très fréquenté

Près de 120 personnes ont participé à organisé par la section soleuroise de l'ASETA à la mi-juin, sur le site de Landi, à Subingen (photo). Réparties en cinq catégories, elles ont démontré leurs compétences dans neuf postes. La catégorie principale a été remportée par Stefan Liechti, devant David Liechti (tous deux d'Ersigen, BE). Lukas Nussbaumer, de Lohn-Ammannsegg, occupe le troisième rang. Les autres gagnants sont Tim Flury, d'Aeschi, (catégorie de 14 à 18 ans), Nils Flury, d'Aeschi (catégorie de 9 à 14 ans), Dario Guggisberg, de Derendingen (catégorie de 7 à 9 ans), et Fiona Reinhart, de Rüttenen (groupe enfants jusqu'à 7 ans).



## 18<sup>e</sup> rencontre d'anciens tracteurs au lac de Sihl

La rencontre bisannuelle d'anciens tracteurs aura lieu le 29 septembre à Gross, au bord du lac de Sihl (SZ). Le Traktonren-Oldtimer-Team Gross am Sihlsee et la section schwyzoise de l'ASETA ont le plaisir d'annoncer cette grande manifestation (dans tous les sens du terme). Le comité d'organisation compte sur une participation nombreuse, avec si possible les équipements et véhicules les plus anciens et divers produits par des constructeurs suisses.

### Programme

- 09 h 00 : inscriptions des « Oldies », ouverture de la buvette
- 10 h 00 : animation musicale par le groupe « Echo vom Steihüttli »
- 11 h 00 : vol en hélicoptère
- 11 h 30 : roue de la fortune
- 14 h 30 : animation musicale par le groupe « Echo vom Eierschwand »







## Championnat zougais de conduite de tracteur

**Dimanche 18 août 2019, à Steinhausen, site du service des automobiles**

Le championnat zougais de conduite de tracteur du dimanche 18 août 2019 propose des animations pour toute la famille. Il s'agit de la 19<sup>e</sup> édition de cette manifestation biennale qui comptait en 2017 110 participants provenant de différents cantons. Cette année encore, une cinquantaine de bénévoles s'activent depuis plusieurs semaines déjà pour la préparer, sous la houlette d'un comité d'organisation créé par la jeunesse rurale zougaise.

La compétition se déroulera sur le site du service des automobiles à Steinhausen, vis-à-vis du centre commercial Zugerland. Elle débutera à 8 h 30 et se terminera à 17 h. Les résultats seront proclamés à 20 h. Le parcours se compose de douze postes intéressants, notamment le tir au but avec un Terratrac, l'utilisation d'un arrosoir avec un tracteur, une marche arrière précise d'un attelage comprenant une remorque, le maintien du tracteur en équilibre sur une bascule, un questionnaire... Les concurrents seront répartis dans les catégories A juniors (de 14 à 17 ans), B hommes (à partir de 18 ans) et C, dames. Le prix de l'inscription est de 30 francs. Conditions de participation : avoir 14 ans au minimum et être détenteur d'un permis de conduire valable de catégorie G. Ce parcours exigeant et varié demande de l'habileté dans le maniement des équipements agricoles. Enrichi de quelques épreuves délicates (comme à chaque édition, voir la photo de celle de 2017 ci-dessous), il vaut le détour soit comme spectateur, soit comme concurrent. Ceux qui aiment les sensations fortes seront servis. Autres attractions : parcours enfants, place de sable, buvette avec barbecue ouverte toute la journée et cadeau souvenir.

**Pour davantage d'informations :** contacter le président du comité d'organisation Marco Matter (marco.matter@bluewin.ch, 076 504 53 59).



## Cours de préparation au permis de conduire de tracteur

**Samedis 21 septembre et 16 novembre, de 9 h 30 à 15 h 30**

La participation est possible 4 à 6 mois avant la date du 14<sup>e</sup> anniversaire (des certificats de premiers secours et de théorie de la circulation ne sont pas encore obligatoires dans cette catégorie).

**Prix :** CHF 80.– pour les membres de l'ASETA Zurich, CHF 110.– pour les non-membres. Un CD didactique (ou une clé USB) et le repas de midi accompagné d'une boisson sont inclus dans le prix.

**Inscription en ligne :** [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), [www.svlz-zh.ch](http://www.svlz-zh.ch), ASETA Zurich, contacter le 058 105 99 52 pour de plus amples renseignements.

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

<b>AG</b>
<b>Lieux et dates de cours :</b> Muri, 12.09.2019 et 19.09.2019, de 18 h 30 à 20 h 30; Riken, 21.11.2019 et 28.11.2019, de 18 h 30 à 20 h 30; Liebegg, 27.02.2020 et 05.03.2020, de 18 h 30 à 20 h 30; Frick, 07.05.2020 et 14.05.2020, de 18 h 30 à 20 h 30 <b>Contact :</b> Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, <a href="mailto:sektion.ag@agrartech.ch">sektion.ag@agrartech.ch</a> (possibilité d'inscriptions à court terme)
<b>BL, BS</b>
<b>Lieu de cours :</b> Ebenrain, Sissach: 30.10.2019, 13 h 30 <b>Leux et dates d'examen :</b> MFP Münchenstein: 16.11.2019 <b>Contact :</b> Marcel Itin, 076 416 27 13, <a href="mailto:marcelitin@gmx.ch">marcelitin@gmx.ch</a>
<b>BE</b>
<b>Contact :</b> Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, <a href="http://www.bvlt.ch">www.bvlt.ch</a>
<b>FR</b>
<b>Contact :</b> AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, <a href="mailto:samuel.reinhard@fr.ch">samuel.reinhard@fr.ch</a> , 026 305 58 49
<b>GR</b>
<b>Lieux de cours :</b> Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan <b>Contact :</b> Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, <a href="mailto:foehn@ilnet.ch">foehn@ilnet.ch</a> , <a href="http://www.svlz-gr.ch">www.svlz-gr.ch</a>
<b>NE</b>
<b>Contact :</b> Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, <a href="mailto:bernardtschanz@net2000.ch">bernardtschanz@net2000.ch</a>
<b>GL</b>
<b>Contact :</b> Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, <a href="mailto:hanspopp@bluewin.ch">hanspopp@bluewin.ch</a>
<b>SH</b>
<b>Contact :</b> VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, <a href="http://www.vlt-sh.ch">www.vlt-sh.ch</a>
<b>SO</b>
<b>Contact :</b> Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, <a href="mailto:ochsebeis@bluewin.ch">ochsebeis@bluewin.ch</a>
<b>SZ, UR</b>
<b>Contact :</b> Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, <a href="mailto:info@glarnernbeef.ch">info@glarnernbeef.ch</a>
<b>TG</b>
<b>Lieux et dates de cours :</b> Bürglen, 24.08.2019 et 07.09.2019; Müllheim: 26.10.2019 et 06.11.2019; Fritschen, 07.12.2019 et 18.12.2019 <b>Contact :</b> VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen
<b>VD</b>
<b>Lieu de cours :</b> Oulens-sous-Echallens; <b>dates de cours :</b> juin et octobre 2019 <b>Contact :</b> ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, <a href="mailto:v.bugnon@bluewin.ch">v.bugnon@bluewin.ch</a>
<b>ZG</b>
<b>Contact :</b> Beat Betschart, 041 755 11 10, <a href="mailto:beatbet@bluewin.ch">beatbet@bluewin.ch</a>
<b>ZH</b>
<b>Lieu de cours :</b> Strickhof, Lindau. <b>Contact :</b> SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, <a href="http://www.svlz-zh.ch">www.svlz-zh.ch</a>



# Chevriers téméraires

Thibaud et Valentin Leiser, de Courcelon (JU), sont de téméraires conducteurs de motocyclettes tout-terrain. Né en 1991, Thibaud a été vice-champion suisse de l'Enduro, la plus grande course du genre de notre pays. Aujourd'hui, il ne roule plus sous licence. Quant à Valentin, ancien champion suisse de Trial Moto âgé de 26 ans, il évolue toujours au plus haut niveau. La ténacité, la résistance physique et psychique ainsi que la maîtrise de ces engins sont nécessaires pour exercer ce sport et pour rester dans la course.

Les deux frères possèdent ces qualités, précieuses aussi pour leur profession d'agriculteur. Depuis la fin de son apprentissage, il y a sept ans, Thibaud travaille dans l'exploitation familiale. Valentin y consacre la moitié de son temps. Durant son autre mi-temps, il est engagé au service de prévention des accidents de l'Office des véhicules du canton du Jura, vu qu'il est aussi un mécanicien en machines agricoles diplômé.

Cela fait une quinzaine d'années que les dernières vaches ont quitté la ferme des Neufs-Champs à cause du changement de politique agricole, ainsi que le rapporte Frédy Leiser, le père des jeunes hommes. Elles ont été remplacées par des chèvres, actuellement au nombre de 230. Ils obtiennent un rendement laitier élevé, dont 210 000 litres sont livrés chaque année à Emmi Kaltbach et dont le reste est utilisé par Nicole, la mère de Thibaud et de Valentin, pour la confection de délicieux fromages et d'autres produits. Ces denrées sont vendues à la ferme et dans les magasins des villages des alentours. Les Leiser cultivent et récoltent eux-mêmes le fourrage destiné à leurs animaux. Le domaine compte 30 hectares de surface utile, principalement constituée de prairies et de pâturages. Seuls 2,5 hectares sont affectés à des cultures de maïs et d'orge.

Depuis l'an passé, Thibaud et Valentin Leiser gèrent la communauté d'exploitation et salarient leurs parents. Les revenus extérieurs de Valentin alimentent la caisse commune, de même que les bénéfices réalisés par l'agro-entreprise démarrée par Frédy en même temps que l'élevage de chèvres.

Il a d'abord réalisé des travaux de battage pour des tiers; plus tard, il a élargi son offre en proposant des prestations de transport et d'ensilage d'herbe, de maïs et de céréales. Le parc des Leiser comporte présentement deux grandes moissonneuses-batteuses, une ensileuse et un transporter. Ces équipements servent surtout à la réalisation de chantiers partiels ou complets pour les agriculteurs de la région.

« Nous n'avons pas encore effectué de travaux dans la ferme, mais à terme, l'agrandissement de l'étable et de la grange sera incontournable. En outre, nous sommes en train de changer l'alimentation de nos chèvres, et de passer de l'ensilage au fourrage sec », concluent les jeunes agriculteurs. ■

Propos recueillis par Dominik Senn





# Les cours ASETA

## Lieux des cours de conduite G40

1260 *Nyon VD	6130 Willisau LU
1302 *Vufflens-la-Ville VD (nouveau)	6170 Schüpfheim LU
1315 *La Sarraz VD	6210 Sursee LU
1510 *Moudon VD	6276 Hohenrain LU
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6430 Schwyz SZ
1630 **Bulle FR	6472 Erstfeld UR
1786 **Sugiez FR	6702 ***Claro TI
1860 *Aigle VD	7130 Ilanz GR
1920 *Martigny VS	7302 Landquart GR
1964 *Conthey VS	7430 Thusis GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7524 Zuoz GR
2720 *Tramelan BE	7550 Scuol GR
2852 *Courtételle JU	7742 ***Poschiavo GR (nouveau)
3150 Schwarzenburg BE	8180 Bülach ZH
3186 **Düdingen FR	8200 Schaffhausen SH
3250 Lyss BE	8315 Lindau ZH
3270 Aarberg BE	8460 Marthalen ZH
3421 Lyssach BE	8500 Frauenfeld TG
3510 Konolfingen BE	8625 Gossau ZH
3550 Langnau i. E. BE	8836 Biberbrugg SZ
3770 Zweisimmen BE	8856 Tuggen SZ
3800 Interlaken BE	8867 Niederurnen GL
3818 Grindelwald BE	8932 Mettmenstetten ZH
3930 Visp VS	9133 Sitterdorf TG
4222 Zwingen BL	9436 Balgach SG
4415 Lausen BL	9465 Salez SG
4538 Oberbipp BE	9602 Bazenheid SG
4702 Oensingen SO	* en français
5040 Schöftland AG	** en français et en allemand
5505 Brunegg AG	*** en italien
6056 Kägswil OW	**** en italien et en allemand

### Cours de conduite «G40» de l'ASETA

Ce code QR vous permet d'accéder directement au calendrier des cours de conduite G40 de l'ASETA et de vous y inscrire.



De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), au 056 462 32 00 ou par courriel: [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## Cours de conduite G40

Le cours de conduite G40 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire. **Voir le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch) pour davantage d'information.**

### Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Module	Date
Assurer la charge, allemand	29.11.2019
OTR1 et tachygraphie, allemand	09.01.2020
Véhicules et technique, allemand	10.01.2020
Premiers secours, allemand	10.02.2020

### Cours pour caristes

Approuvé par la Suva, contrepoids, chariots télescopiques et élévateurs

Lieu et langue	1 <sup>re</sup> journée	2 <sup>e</sup> journée
Ardon VS, français	sur demande	sur demande
Chavornay VD, français	sur demande	sur demande
Goldach SG, allemand	29.10.2019	30.10.2019
Oberbipp BE, allemand	16.10.2019	17.10.2019
Rümlang ZH, allemand	sur demande	sur demande

### Cours de soudure

Lieu: Riniken AG

Type de cours	Dates
Soudage de métal sous gaz de protection, allemand	04 et 05.11.2019
Soudage à l'arc, allemand	11 et 12.11.2019
Soudage Wolfram sous gaz de protection, allemand	20 et 21.11.2019

## Impressum

### 81<sup>e</sup> année

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
CN Werner Salzmann, président  
Dr Roman Engeler, directeur

### Rédaction

Tél.: 056 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger:  
[heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hungerr@bluewin.ch](mailto:hungerr@bluewin.ch)  
Ruedi Burkhalter: [r.burkhalter@agrartechnik.ch](mailto:r.burkhalter@agrartechnik.ch)

### Abonnements et changements d'adresse

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Directeur de la publication

Dr Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: 079 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

### Annonces

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: 079 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2019  
Rabais pour la parution simultanée dans  
*Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

AVD Goldach AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Étranger: CHF 135.- (TVA exclue)

### Prochain numéro

#### Thème principal

Labour esthétique et effectif

#### Management

Pertinence des exécutifs d'accidents

#### Marché

Développement de l'électromobilité

#### Sécurité

En route avec un porte-à-faux arrière

L'édition 09 2019 paraîtra

le 19 septembre 2019

Dernier jour pour les ordres d'insertion:

9 septembre 2019